

## TEXTO

### **Gobierno teme una fuerte parálisis parlamentaria y económica**

El encarcelamiento del senador petista Delcídio Amaral en el marco de la Operación Lava Jato, tendrá un efecto inmediato en las leyes de ajuste fiscal que el Ejecutivo necesita aprobar antes de fin de año y encendió una luz roja en el equipo económico, que teme nuevos obstáculos en su objetivo de estimular la decaída economía doméstica. El otrora líder de la bancada del PT en el Congreso es un hábil negociador político que podía lograr consensos en el fragmentado parlamento brasileño, en nombre de los intereses del oficialismo.

En medio de la sorpresa que se vivió el miércoles (25) con la detención de Amaral por presionar a un testigo en el caso Petrobras, se suspendió la votación de la que era una de sus principales metas del año: el proyecto que altera la meta fiscal de 2015, reduciendo la exigencia de déficit primario en el presupuesto.

La demora en aprobar la nueva meta fiscal (la votación quedó para el 3 de diciembre), implica que la presidente no puede cerrar las cuentas del año, que acusan un importante déficit. O hace un fuerte recorte de gastos que podría paralizar su gestión, o acaso avala la meta fiscal para el año con base a estimaciones, una práctica cuestionada por el Tribunal de Cuentas de la Unión.

Uno de los más preocupados con la detención de Delcídio y la parálisis parlamentaria, es el ministro de Hacienda Joaquim Levy. En medio de la expectación, Levy salió a pedir al Parlamento que siga votando las medidas de ajuste fiscal impulsadas por el Ejecutivo. Una de ellas, por caso, es la de ofrecer ventajas fiscales a los brasileños que repatrien sus recursos desde el extranjero.

(Fonte: Brasil247 – 26/11/2015)

## QUESTÃO

**No último parágrafo do texto, a palavra “\_\_\_\_\_” pode substituir a palavra “acaso” sem mudar o significado do texto.**

- a) aunque
- b) ya
- c) mientras
- d) tal vez
- e) otrora

## TRADUÇÃO LIVRE

### **Gobierno teme una fuerte parálisis parlamentaria y económica**

Governo teme uma forte paralisia parlamentar e econômica

El encarcelamiento del senador petista Delcídio Amaral en el marco de la Operación Lava Jato, tendrá un efecto inmediato en las leyes de ajuste fiscal que el Ejecutivo necesita aprobar antes de fin de año y encendió una luz roja en el equipo económico, que teme nuevos obstáculos en su objetivo de estimular la decaída economía doméstica. El otrora líder de la bancada del PT en el Congreso es un hábil negociador político que podía lograr consensos en el fragmentado parlamento brasileño, en nombre de los intereses del oficialismo.

A prisão do senador petista Delcídio Amaral no marco da Operação Lava Jato, era um efeito imediato nas leis de ajuste fiscal que o Executivo necessita aprovar antes do fim do ano e acendeu uma luz vermelha na equipe econômica, que teme novos obstáculos em seu objetivo de estimular a decaída econômica doméstica. O outrora líder da bancada do PT no Congresso é um hábil negociador político que podia conseguir consensos no fragmentado parlamento brasileiro, em nome dos interesses do oficialismo.

En medio de la sorpresa que se vivió el miércoles (25) con la detención de Amaral por presionar a un testigo en el caso Petrobras, se suspendió la votación de la que era una de sus principales metas del año: el proyecto que altera la meta fiscal de 2015, reduciendo la exigencia de déficit primario en el presupuesto.

Em meio à surpresa que se viveu na quarta-feira (25) com a detenção de Amaral por pressionar a uma testemunha no caso Petrobras, se suspendeu a votação de que era uma das principais metas do ano: o projeto que altera a meta fiscal de 2015, reduzindo a exigência de déficit primário no orçamento.

La demora en aprobar la nueva meta fiscal (la votación quedó para el 3 de diciembre), implica que la presidente no puede cerrar las cuentas del año, que acusan un importante déficit. O hace un fuerte recorte de gastos que podría paralizar su gestión, o acaso avala la meta fiscal para el año con base a estimaciones, una práctica cuestionada por el Tribunal de Cuentas de la Unión.

A demora em aprovar a nota meta fiscal (a votação ficou para 3 de dezembro) implica que a presidente não pode fechar as contas do ano, que acusam um importante déficit. Ou faz um forte corte de gastos que poderia paralisar sua gestão, ou talvez avalize a meta fiscal para o ano com base em estimativas, uma prática questionada pelo Tribunal de Contas da União.

Uno de los más preocupados con la detención de Delcidio y la parálisis parlamentaria, es el ministro de Hacienda Joaquim Levy. En medio de la expectación, Levy salió a pedir al Parlamento que siga votando las medidas de ajuste fiscal impulsadas por el Ejecutivo. Una de ellas, por caso, es la de ofrecer ventajas fiscales a los brasileños que repatrien sus recursos desde el extranjero.

Um dos mais preocupados com a detenção de Delcidio e com a paralisia parlamentar, é o ministro da Fazenda Joaquim Levy. Em meio da expectativa, Levy saiu a pedir ao Parlamento que siga votando as medidas de ajuste fiscal impulsionadas pelo Executivo. Uma delas, por acaso, é a de oferecer vantagens fiscais para os brasileiros que repatriem seus recursos desde o exterior.

## COMENTÁRIOS DA QUESTÃO

**3- No último parágrafo do texto, a palavra " \_\_\_\_\_ " pode substituir a palavra "acaso" sem mudar o significado do texto.**

- a) aunque
- b) ya
- c) mientras
- d) tal vez
- e) otrora

### Resolução

A questão foi criada para que vocês conheçam a palavra **acaso** e alguns de seus significados.

Tal palavra encontra-se no penúltimo parágrafo do texto. Vejam:

La demora en aprobar la nueva meta fiscal (la votación quedó para el 3 de diciembre), implica que la presidente no puede cerrar las cuentas del año, que acusan un importante déficit. O hace un fuerte recorte de gastos que podría paralizar su gestión, o **acaso** avala la meta fiscal para el año con base a estimaciones, una práctica cuestionada por el Tribunal de Cuentas de la Unión.

Vamos fazer a tradução e deixar uma lacuna para testarmos qual das alternativas preenche a lacuna sem alterar o texto.

A demora em aprovar a nova meta fiscal (a votação ficou para 3 de dezembro) implica que a presidente não pode fechar as contas do ano, que acusam um importante déficit. Ou faz um forte corte de gastos que poderia paralisar sua gestão, ou \_\_\_\_\_ avalize a meta fiscal para o ano com base em estimativas, uma prática questionada pelo Tribunal de Contas da União.

Na alternativa **A** temos a palavra  **aunque** significa  **embora**.

Na alternativa **B** temos a palavra  **ya** significa  **já**.

Na alternativa **C** temos a palavra  **mientras** significa  **enquanto**.

Na alternativa **D** temos a expressão **tal vez** significa **talvez**.

Na alternativa **E** temos a palavra **otrora** significa **outrora**.

Já a palavra **acaso** significa **acaso, talvez, quiçá, possivelmente**.

A resposta correta para esta questão é a letra **D**.



Notem que o enunciado indica qual parágrafo devemos ler para resolver a questão. Desse modo, não era preciso ler todo o texto para acertar a questão.